

V. 20 • N. 1  
SÃO PAULO  
JAN./ABR. 2020  
ISSN 1809-4163 (*on-line*)

# Cadernos de Pós-Graduação em Letras



Universidade Presbiteriana Mackenzie

© 2020 Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.  
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.  
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

Todo o conteúdo de Cadernos de Pós-Graduação em Letras está licenciado sob Licença Creative Commons CC - By 3.0 Não Adaptada.



This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License.

Os Cadernos de Pós-Graduação em Letras são indexados por:



Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Cadernos de Pós-Graduação em Letras [recurso eletrônico] / Universidade Presbiteriana Mackenzie, Programa de Pós-Graduação em Letras. – v. 1, n. 1 (2001-). – São Paulo : Ed. Mackenzie, 2001-.

Quadrimestral.

Semestral: 2010-2017.

Anual: 2001-2009.

Título anterior: Cadernos de Pós-Graduação em Comunicação e Letras (2002).

ISSN 1809-4163.

1. Letras - Periódicos. 2. Literatura - Periódicos. 3. Linguística - Periódicos. I. Universidade Presbiteriana Mackenzie. Programa de Pós-Graduação em Letras.

CDD 400

Bibliotecária Responsável: Maria Regina Pontes Trugilho - CRB 8/5005

Cad. Pós-Grad. Let.	São Paulo	v. 20	n. 1	p. 1-281	jan./abr. 2020
------------------------	-----------	-------	------	----------	----------------

**ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA**

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143, Higienópolis – São Paulo – SP – Brasil – CEP 01241-001

V. 20 • N. 1  
SÃO PAULO  
JAN./ABR. 2020  
ISSN 1809-4163 (on-line)

# Cadernos de Pós-Graduação em Letras



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE  
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

**CONSELHO EDITORIAL**

Ana Elvira Luciano Gebara (Unicsul/FGV-SP)  
Ana Maria Domingues de Oliveira (Unesp)  
Ana Lúcia Trevisan (UPM)  
Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM)  
Brenda Carlos de Andrade (UFRPE)  
Cláudia Stumpf Toldo (UPF)  
Clemara Bidarra (FAAP)  
Cristhiano Motta Aguiar (UPM)  
Eduardo Cesar Maia Filho (UFPE)  
Elaine Cristina Prado dos Santos (UPM)  
Gloria Carneiro do Amaral (UPM/USP)  
João Cesário Leonel Ferreira (UPM)  
José Gaston Hilgert (UPM)  
José Marcelo Freitas Luna (Univali/UC, Portugal)  
Josilene Pinheiro-Mariz (UFCG)  
Lilian Jacoto (USP)  
Lívia Márcia Rádis Baptista (UFBA)  
Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)  
Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos (UPM)  
Marisa Philbert Lajolo (UPM/Unicamp)  
Marlise Vaz Bridi (UPM/USP)  
Nancy dos Santos Casagrande (PUC-SP)  
Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos (UPM/PUC-SP)  
Renata Philippov (Unifesp)  
Rogério Mendes (UFRN)  
Vera Lúcia Harabagi Hanna (UPM)  
Vima Lia de Rossi Martin (USP)

**EDITORES-CHEFE**

Vera Lúcia Harabagi Hanna (UPM)  
Cristhiano Motta Aguiar (UPM)

**EDITORES DISCENTES**

Andrè Karasczuk Taniguchi (UPM)  
Camila Concato (UPM)  
Irina Migliari (UPM)

**EDITORA TÉCNICA**

Irina Migliari

**COORDENAÇÃO EDITORIAL**

Ana Cláudia de Mauro

**PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS**

Carlos Villarruel

**REVISÃO PORTUGUÊS**

Vera Ayres (Studio Ayres)

**PROJETO GRÁFICO**

Libro Comunicação

**DIAGRAMAÇÃO**

Libro Comunicação

# SUMÁRIO

- 9** EDITORIAL  
Cristhiano Motta Aguiar  
Vera Lúcia Harabagi Hanna
- 11** APRESENTAÇÃO  
LÍNGUA PORTUGUESA: DISCURSOS LUSÓFONOS: PEDAGÓGICOS,  
POLÍTICOS, CULTURAIS, LITERÁRIOS E TECNOLÓGICOS  
Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos  
Nancy dos Santos Casagrande
- DOSSIÊ**
- 18** REFERENCIAÇÃO E ARGUMENTAÇÃO EM “NEGRO”, ESQUETE DO  
PORTA DOS FUNDOS  
Anderson Nascimento
- 32** ESTRATÉGIAS DE CORTESIA PARA A PRESERVAÇÃO DAS FACES: UMA  
BREVE ANÁLISE DE FEEDBACKS VEICULADOS EM AMBIENTES VIRTUAIS  
DE APRENDIZAGEM  
Tiago Messias
- 43** A QUESTÃO DA ORTOGRAFIA NO PROCESSO DE ALFABETIZAÇÃO:  
ASPECTOS SOCIOFONÉTICOS  
Juliane Siqueira, Clézio Roberto Gonçalves,  
Rita Cristina Lima Lages
- 58** POLÍTICAS EDUCACIONAIS, COOPERAÇÃO E LUSOFONIA: A PRESENÇA  
BRASILEIRA EM TIMOR-LESTE  
Valdir Lamim-Guedes
- 80** LUSOFONIA, CULTURA E IDENTIDADE: O CASO MOÇAMBICANO  
Camila Cesário Lérco

- 91** LIVROS DIDÁTICOS LUSÓFONOS: A SEMÂNTICA NO SEXTO ANO DE CABO VERDE E DO BRASIL  
Débora Silva Bastos Carvalho, Isabel Delice Gomes Macedo, Sônia Maria Nogueira
- 104** BRASIL VERSUS PORTUGAL: UMA REFLEXÃO SOBRE A IDENTIDADE BRASILEIRA NAS GUERRAS MEMEAIAS  
Lara Ferreira do Vale
- 122** DIÁSPORA LUSÓFONA EM FOCO: ESCOLAS BRASILEIRAS NO JAPÃO  
Pedro Augusto Zambon
- 139** ANGOLA SE FAZ PRESENTE NA ESCOLA: UM BREVE ESTUDO DO ROMANCE *MAYOMBE, DE PEPETELA*  
Débora Cristina Longo Andrade
- 155** A LÍNGUA PORTUGUESA À LUZ DAS MUDANÇAS TECNOLÓGICAS E SUAS IMPLICAÇÕES NA EDUCAÇÃO  
Mônica Penalber, Roberto Clemente
- 170** ESTUDOS LUSÓFONOS E AULAS DE LÍNGUA PORTUGUESA: PERSPECTIVAS  
Renata Ramos Rodrigues, Regina H. Pires de Brito
- 186** UMA ESCRITA LITERÁRIA FEITA DE SALIVA E DE OUVIDOS: UM ESTUDO SOBRE *TERRA SONÂMBULA* E *A VARANDA DO FRANGIPANI*, DE MÍA COUTO  
Josiane Souza Pires Lima, Luiz Otávio de Magalhães
- 204** DIALOGISMO, INTERDISCURSO E HETEROGENEIDADE CONSTITUTIVA NA CARTA-TESTAMENTO DE GETÚLIO VARGAS  
Fábio de Oliveira

## ARTIGOS

- 218** POR UMA EXPERIÊNCIA SOCIAL DA POESIA  
Luís Alberto dos Santos Paz Filho
- 232** ENTRE O POETA E O ATLETA: A LINGUAGEM DO *PRAEFATIO DE TERENCIANO MAURO*  
Isabela Maia Pereira de Jesus
- 251** AS FALAS FEMININA E MASCULINA NO KARAJÁ E NO KADIWÉU  
Amanda Diniz Vallada

## OUTRAS PERSPECTIVAS

- 265** O PAPEL SOCIAL DA BIBLIOTECA E DA LEITURA: UMA ENTREVISTA COM JOSELIA AGUIAR  
Cristhiano Aguiar, Vera Hanna

# CONTENTS

- 9** EDITORIAL  
Cristhiano Motta Aguiar  
Vera Lúcia Harabagi Hanna
- 11** PRESENTATION  
PORTUGUESE LANGUAGE: LUSOPHONE SPEECHES: PEDAGOGICAL,  
POLITICAL, CULTURAL, LITERARY, AND TECHNOLOGICAL  
Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos  
Nancy dos Santos Casagrande
- DOSSIER**
- 18** REFERENCE AND ARGUMENTATION IN “NEGRO”, A SKETCH BY PORTA  
DOS FUNDOS  
Anderson Nascimento
- 32** POLITENESS STRATEGIES FOR FACE CONSERVATION: A BRIEF ANALYSIS  
OF FEEDBACKS CONVEYED IN VIRTUAL LEARNING ENVIRONMENTS  
Tiago Messias
- 43** THE MATTER OF ORTHOGRAPHY IN THE LITERACY PROCESS:  
SOCIO-PHONETIC ASPECTS  
Juliane Siqueira, Clézio Roberto Gonçalves,  
Rita Cristina Lima Lages
- 58** EDUCATIONAL POLICIES, COOPERATION, AND LUSOPHONY: THE  
BRAZILIAN PRESENCE IN EAST TIMOR  
Valdir Lamim-Guedes
- 80** LUSOPHONY, CULTURE AND IDENTITY: THE MOZAMBICAN CASE  
Camila Cesário Lérco

- 91** EDUCATIONAL LUSOPHONE MATERIALS: THE SEMANTIC IN THE SIXTH GRADE OF CAPE VERDE AND BRAZIL  
Débora Silva Bastos Carvalho, Isabel Delice Gomes Macedo,  
Sônia Maria Nogueira
- 104** BRASIL VERSUS PORTUGAL: A REFLECTION ON THE BRAZILIAN IDENTITY IN THE GREAT MEME WARS  
Lara Ferreira do Vale
- 122** LUSOPHONE DIASPORA ON FOCUS: BRAZILIAN'S SCHOOLS IN JAPAN  
Pedro Augusto Zambon
- 139** ANGOLA IS PRESENT AT SCHOOL: A BRIEF STUDY OF NOVEL *MAYOMBE*, BY PEPETELA  
Débora Cristina Longo Andrade
- 155** PORTUGUESE LANGUAGE IN THE LIGHT OF TECHNOLOGICAL CHANGE AND ITS IMPLICATIONS ON EDUCATION  
Mônica Penalber, Roberto Clemente
- 170** LUSOPHONE STUDIES AND PORTUGUESE CLASSES: PERSPECTIVES  
Renata Ramos Rodrigues, Regina H. Pires de Brito
- 186** A LITERARY WRITING MADE OF SALIVA AND EARS: A STUDY ON MIA COUTO'S *SLEEPWALKING LAND* AND *THE BALCONY OF THE FRANGIPANI*  
Josiane Souza Pires Lima, Luiz Otávio de Magalhães
- 204** DIALOGISM AND INTERDISCOURSE: ELEMENTS OF CONSTITUTIVE HETEROGENEITY IN GETÚLIO VARGAS'S TESTAMENT LETTER  
Fábio de Oliveira

## ARTICLES

- 218** FOR A SOCIAL EXPERIENCE OF POETRY  
Luís Alberto dos Santos Paz Filho
- 232** THE POET AS ATHLETE: THE LANGUAGE OF TERENTIANUS MAURUS' PREFACE  
Isabela Maia Pereira de Jesus
- 251** FEMALE AND MALE SPEECH IN KARAJÁ AND KADIWÉU  
Amanda Diniz Vallada

## OTHER PERSPECTIVES

- 265** THE SOCIAL ROLE OF LIBRARIES AND READING: AN INTERVIEW WITH JOSELIA AGUIAR  
Cristhiano Aguiar, Vera Hanna